**3**

**資 料 編**

**Occupant Pledge Check Sheet**

**のチェックシート**

I understand.

I promise to comply with the pledges above.

Date : 　　　　(Y) /　　　　(M) / 　　　　(D)

Property name : 　　　　　　　　 Unit no. :

Name (signature) :

Email address :

（サイン）

メールアドレス

※にじの、してください。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No.** |  |  |
| **にるとき、むとき** | | |
| ① |  | **○○にののおをいます。おは○○（○○円、○○○○）です。** |
| **②** |  | **、ガス、のきは、でします。このはだけです。** |
| **③** |  | **をいでにります。** |
| **④** |  | **このをのにしません。** |
| **⑤** |  | **、やなどはこのにみません。** |
| **⑥** |  | **ペットなどのをいません。** |
| **⑦** |  | **えるゴミは（　　　）、えないゴミは○（　　　）、ゴミは（　　　）にします。** |
| **⑧** |  | **きなはしません。に○から〇まではしません。** |
| **⑨** |  | **、やベランダなどにをきません。** |
| **⑩** |  | **はにいます。また、けの（○○、○○）はしくいます。** |
| **⑪** |  | **（○）にらないときは、をるに○○にをします。** |
| **をるとき（っすとき）** | | |
| **⑫** |  | **っしの○かにをします。にいて○○にします。** |
| **⑬** |  | **（○）までにっしします。** |
| **⑭** |  | **にはもしません。ゴミもしません。** |
| **⑮** |  | **のを○○にします。** |
| **⑯** |  | **をしたら、そのおを（に、にけたお）からいます。えば、タバコのれやにおいがひどいときは、クロスのおをいます。** |

をることをします。

わかりました

\* Use this form after revising it as appropriate to reflect the content of the lease agreement.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No.** |  | **Details** |
| When moving into and occupying the unit | | |
| ① |  | I will pay rent and other charges for the next month by the of each month, in the following amount: yen (rent yen, charges yen). |
| ② |  | I will complete contractual procedures for electricity, gas, and water service myself. This agreement covers rent only. |
| ③ |  | I will remove my shoes when I enter the unit. |
| ④ |  | I will not rent or lend the unit to others. |
| ⑤ |  | No family members, relatives, friends, or others will live in the unit. |
| ⑥ |  | I will not keep any pets or other animals. |
| ⑦ |  | I will take out burnable wastes on ( ) days, non-burnable wastes on ( ) days, and recyclables on ( ) days. |
| ⑧ |  | I will refrain from making loud noises, particularly during the hours from roughly : pm to roughly : am. |
| ⑨ |  | I will not leave items out in the corridors, stairwells, veranda, or similar places. |
| ⑩ |  | I will keep the unit clean and will use the facilities ( , ) properly. |
| ⑪ |  | I will notify before being away from the unit for a long period ( weeks or longer). |
| When moving out from the unit | | |
| ⑫ |  | I will submit written notice to , months before moving out. |
| ⑬ |  | I will move out by the ending date of the lease (the of the month). |
| ⑭ |  | I will not leave anything, including wastes, behind in the unit. |
| ⑮ |  | I will return the keys to the unit to . |
| ⑯ |  | If I have made the room dirty, I will pay the costs of cleanup from my security deposit (deposited with the owner when concluding the lease). For example, I will pay the cost of replacing wallpaper if badly damaged by stains or odors from cigarette smoke. |

【日本語版】 【英語版】

**입주 약속 체크시트**

租房承诺条款单

※ 使用本条款单时，可根据租房合同的实际内容进行修改。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. |  | 内 容 |
| 搬入房间、在房间内生活时 | | |
| ① |  | 我将在每月○○日支付相关费用。费用共计○○日元（含租金○○日元、○○费○○日元）。 |
| ② |  | 我将自己办理水电煤气的开通手续。本合同的内容仅为租金。 |
| ③ |  | 我会在脱鞋之后进入房间。 |
| ④ |  | 我不会将本房间转租给他人。 |
| ⑤ |  | 我的家人、亲戚或者是朋友不会住在本房间。 |
| ⑥ |  | 我不会在本房间内饲养宠物等动物。 |
| ⑦ |  | 我会在周（　　　　　　　）扔可燃垃圾， 第○个周（　　　　）扔不可燃垃圾， 在周（　　　　　　　）扔资源垃圾。 |
| ⑧ |  | 我不会发出很大的噪音，特别是从晚上〇点至早上〇点。 |
| ⑨ |  | 我不会在走廊、楼梯间或阳台上堆放杂物。 |
| ⑩ |  | 我会保持房间整洁干净，并用正确的方法使用房间内附带的设备（○○、○○）。 |
| ⑪ |  | 如果我长期（○周以上）不在家时，我将在出门之前与○○联系进行报备。 |
| 搬出房间时 | | |
| ⑫ |  | 我将在搬走的○个月之前进行联系，以书面形式告知○○。 |
| ⑬ |  | 我将在合同终止日期（○日）前搬走。 |
| ⑭ |  | 搬走时，我不会在房间内留下任何物品，包括垃圾。 |
| ⑮ |  | 我会把房间的钥匙返还给○○。 |
| ⑯ |  | 如果我弄脏了房间，可从押金（签订合同时存放在房东处的费用）中扣除相关费用用于清洁。例如，由于我抽烟而造成房间墙壁变色或烟味很重，我将支付重贴壁纸的费用。 |

※계약 내용에 따라 수정한 후 이용해 주십시오.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. |  | **내용** |
| 집에 들어갈 때, 살 때 | | |
| ① |  | 매월 ○○일에 다음 달 분의 돈을 지불합니다. 돈은 ○○엔(집세 ○○엔, ○○비 ○○엔)입니다. |
| ② |  | 전기, 가스, 수도 계약은 본인이 직접 신청합니다. 이 계약은 집세에만 해당합니다. |
| ③ |  | 집에 들어갈 때에는 신발을 벗습니다. |
| ④ |  | 이 집을 다른 사람에게 임대하지 않습니다. |
| ⑤ |  | 가족, 친족, 친구 등은 이 집에서 살지 않습니다. |
| ⑥ |  | 반려동물 등의 동물을 기르지 않습니다. |
| ⑦ |  | 가연성 쓰레기는 (　　　　　)요일, 불연성 쓰레기는 제○ (　　　　　)요일, 재활용 쓰레기는 (　　　　　)요일에 버립니다. |
| ⑧ |  | 커다란 소리를 내지 않습니다. 특히 밤 ○시부터 아침 ○시 무렵까지는 내지 않습니다. |
| ⑨ |  | 복도, 계단, 베란다 등에 물건을 두지 않습니다. |
| ⑩ |  | 집을 깨끗하게 사용합니다. 또한 비치된 설비(○○, ○○)는 올바르게 사용합니다. |
| ⑪ |  | 장기간(○주일 이상) 집을 비울 때에는 집을 나서기 전에 ○○에 연락합니다. |
| 집을 나갈 때 (이사할 때) | | |
| ⑫ |  | 이사하기 ○개월 전에 연락합니다. 종이에 적어 ○○에 제출합니다. |
| ⑬ |  | 계약종료일(○일)까지 이사합니다. |
| ⑭ |  | 집에는 아무것도 남기지 않습니다. 쓰레기도 남기지 않습니다. |
| ⑮ |  | 집 열쇠를 ○○에 반환합니다. |
| ⑯ |  | 집을 더럽혔을 경우, 그 돈을 보증금(계약 시 집주인에게 맡긴 돈)에서 지불합니다. 예를 들어 담배 얼룩이나 냄새가 심할 때에는 벽지 교체 비용을 지불합니다. |

알겠습니다.

已承诺

이상의 사항을 준수할 것을 약속합니다.

날짜 년 월 일

물건명 호실

이름 (서명)

이메일주소

我承诺我将遵守上述内容。

日期 ： 年 月 日

房间名称 ： 号室： 姓名（签名）

邮箱地址

【中国語版】 【韓国語版】

**3**

**Folha de Verificação de**

**Lista de obligaciones del**

**arrendatario**

**Compromisso de Ocupante**

\* Examine este formulario y complételo según corresponda para reflejar el contenido del contrato de arrendamiento.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **N.°** |  | **Detalles** |
| Al mudarse y ocupar la unidad | | |
| ① |  | Realizaré el pago del alquiler y otros cargos por adelantado antes del de cada mes, por el siguiente monto: yenes (alquiler yenes, cargos yenes). |
| ② |  | Cumpliré con los procedimientos contractuales en relación con el pago de los servicios de electricidad, gas y agua. Este contrato cubre solo el alquiler. |
| ③ |  | Me quitaré los zapatos al entrar a la unidad. |
| ④ |  | No alquilaré ni cederé la unidad a terceros. |
| ⑤ |  | Ningún miembro de mi familia, parientes, amigos u otros vivirán en la unidad. |
| ⑥ |  | No voy a tener mascotas u otros animales. |
| ⑦ |  | Sacaré los residuos que se pueden quemar los días ( ), los residuos que no se puede quemar los días ( ) y los reciclables los días ( ). |
| ⑧ |  | Evitaré hacer ruidos molestos, particularmente durante aproximadamente las: de la noche hasta aproximadamente las: de la mañana. |
| ⑨ |  | No dejaré ningún objeto en los pasillos, escaleras, galería o lugares similares. |
| ⑩ |  | Mantendré la unidad limpia y usaré las instalaciones ( , ) adecuadamente. |
| ⑪ |  | Le notificaré a antes de ausentarme de la unidad durante un tiempo prolongado ( semanas o más). |
| Al dejar la unidad | | |
| ⑫ |  | Enaviaré una notificación por escrito a , meses antes de dejar la unidad. |
| ⑬ |  | Dejaré la unidad antes de la fecha de finalización del contrato de arrendamiento (el del mes). |
| ⑭ |  | No dejaré ningún objeto, incluidos residuos, en la unidad. |
| ⑮ |  | Devolveré las llaves de la unidad a . |
| ⑯ |  | Si la habitación está sucia, asumiré los gastos de limpieza descontándolos del depósito de garantía (pagado al propietario y devuelto al concluir el contrato de arrendamiento). Por ejemplo, pagaré el costo de cambiar el empapelado si está muy dañado por manchas u olores ocasionados por el humo del cigarrillo. |

Eu prometo cumprir as promessas acima.

Data: (A)/ (M)/ (D)

Nome do patrimônio: Nº da unidade.

Nome (assinatura):

Endereço de e-mail:

Dirección de Correo Electrónico :

Me comprometo a cumplir con las obligaciones mencionadas arriba.

Fecha: (A)/ (M)/ (D) Nombre de la propiedad: Unidad N.°

Nombre (firma):

Dirección de correo electrónico:

Dirección de Correo Electrónico :

Eu entendi.

Entiendo.

\* Use este formulário após revisá-lo como apropriado para refletir o conteúdo do contrato de locação.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Nº** |  | **Detalhes** |
| Quando se mudar e ocupar a unidade | | |
| ① |  | Eu pagarei o aluguel e outros encargos para o mês seguinte no dia de cada mês, pelo seguinte valor: ienes (aluguel ienes, encargos ienes). |
| ② |  | Eu mesmo concluirei os procedimentos contratuais para os serviços de eletricidade, gás e água. Este contrato cobre apenas o aluguel. |
| ③ |  | Eu tirarei os sapatos quando entrar na unidade. |
| ④ |  | Eu não alugarei ou emprestarei a unidade para outros. |
| ⑤ |  | Nenhum membro da família, parentes, amigos ou outros vão morar na unidade. |
| ⑥ |  | Eu não vou manter nenhum animal de estimação ou quaisquer outros. |
| ⑦ |  | Eu removerei os resíduos incineráveis nos dias ( ), resíduos não incineráveis nos dias ( ) e os recicláveis nos dias ( ). |
| ⑧ |  | Eu vou me abster de fazer ruídos altos, particularmente das : horas da noite às : horas da manhã, aproximadamente. |
| ⑨ |  | Eu não vou deixar itens nos corredores, escadarias, varanda ou locais similares. |
| ⑩ |  | Eu manterei a unidade limpa e vou usar as instalações ( , ) adequadamente. |
| ⑪ |  | Eu notificarei antes de permanecer fora da unidade por um longo período ( semanas ou mais). |
| Quando eu me mudar da unidade | | |
| ⑫ |  | Eu encaminharei um aviso escrito para , meses antes de minha mudança. |
| ⑬ |  | Eu me mudarei até a data final da locação (dia do mês). |
| ⑭ |  | Eu não deixarei nada para trás na unidade, incluindo resíduos. |
| ⑮ |  | Eu devolverei as chaves da unidade para . |
| ⑯ |  | Se eu sujei o aposento, eu pagarei os custos da limpeza descontando do meu depósito de garantia (depositado com o proprietário ao concluir a locação). Por exemplo, eu arcarei com os custos da substituição do papel de parede se estiver muito danificado com manchas ou cheiro de fumaça de cigarros. |

【スペイン語版】 【ポルトガル語版】

Danh mục kiểm tra hợp

đồng thuê nhà

**भाडा कोठाको करार चेक पत्र**

※Vui lòng sử dụng sau khi chúng tôi chỉnh sửa phù hợp với nội dung của hợp đồng.

※करार विवरण अनुसार थपघट गरेर प्रयोग गर्नुहोस्।

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No** |  | **Nội dung** |
| Khi sinh sống, khi vào phòng | | |
| ① |  | Trả tiền của tháng tiếp theo vào ngày ○○ hàng tháng. Khoản tiền là ○○ yên (Tiền thuê nhà là ○○ yên, Phí ○○ là ○○ yên) . |
| ② |  | Về thủ tục làm hợp đồng điện, ga, nước thì bản thân bạn sẽ tự làm. Bản hợp đồng này chỉ là về phí thuê nhà. |
| ③ |  | Phải cởi giầy rồi mới được vào phòng. |
| ④ |  | Không cho người khác mượn, thuê lại phòng. |
| ⑤ |  | Gia đình, người thân, bạn bè v.v. cũng không được sống ở trong phòng. |
| ⑥ |  | Không nuôi động vật như thú cưng v.v. |
| ⑦ |  | Vất rác có thể cháy được vào thứ ( ), rác không cháy được thì vất vào thứ ( ) của tuần thứ ○, rác tài nguyên thì vất vào thứ  ( ). |
| ⑧ |  | Không tạo ra các âm thanh lớn. Đặc biệt là vào thời gian từ ○ giờ đêm đến khoảng ○ giờ sáng. |
| ⑨ |  | Không để đồ đạc ở hàng lang, cầu thang, hay ban công v.v. |
| ⑩ |  | Sử dụng phòng một cách sạch sẽ. Ngoài ra, đối với các thiết bị đã được lắp đặt (○○, ○○) thì vui lòng sử dụng đúng. |
| ⑪ |  | Khi không về nhà trong thời gian dài (Từ ○ tuần trở lên) thì vui lòng liên lạc với ○○ trước khi đi ra khởi nhà. |
| Khi đi ra khỏi phòng (Khi chuyển đi) | | |
| ⑫ |  | Khi chuyển đi, vui lòng liên lạc trước ○ tháng. Viết vào giấy và gửi cho ○○. |
| ⑬ |  | Chuyển đi trước ngày kết thúc hợp đồng (○ ngày). |
| ⑭ |  | Không để lại đồ trong phòng. Ngay cả rác cũng đừng để lại. |
| ⑮ |  | Trả khóa phòng vào ○○. |
| ⑯ |  | Nếu bạn là bẩn phòng, thì bạn sẽ phải trả khoản tiền đó trong số tiền đặt cọc (Khoản tiền mà gia chủ đã giữ khi ký hợp đồng). Ví dụ, khi có vết bẩn thuốc lá hay mùi khó chịu thì bạn sẽ phả trả khoản tiền dọn dẹp. |

Đã hiểu

माथि उल्लेखित नियमहरू पालन गर्ने कुरामा सहमति/ बाचा गर्दछु।

बुझें.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| नं |  | विवरण |
| कोठामा छिर्ने बेलामा, बस्ने बेलामा | | |
| ① |  | हरेक महिना○○ दिनमा अर्को महिनाको रकम भुक्तानी गर्नुपर्छ। रकम ○○ येन  (भाडा रकम○○येन ○○ खर्च○○येन ) |
| ② |  | बिजुली, ग्याँस, धाराको करार प्रक्रिया आफैले गर्नुपर्छ। यो करार घर भाडाको मात्र हो। |
| ③ |  | जूता फुकालेर कोठा भित्र प्रवेश गर्नुहोस्। |
| ④ |  | यो कोठा, अरू ब्यक्तिलाई भाडामा दिन पाउने छैन् । |
| ⑤ |  | परिवार, नातेदार र साथीहरू यो कोठामा बस्न पाउने छैन्। |
| ⑥ |  | घर पालुवा लगायत अरू जनावरहरू पाल्न पाउने छैन्। |
| ⑦ |  | जल्ने फोहर ( ) बार, नजल्ने फोहर चाहि ○हप्ता ( ) बार, रिसाइकल फोहर चाहि ( ) बारमा फालिन्छ। |
| ⑧ |  | कुनै ठूलो आवाज ननिकाल्नु होस्। विशेष गरी, राति ○बजे बाट बिहान○ बजेसम्म निकाल्न पाउने छैन्। |
| ⑨ |  | बरान्डा, भर्याङ, बल्कोनि लगायतमा सामानहरू नराख्नुहोस्। |
| ⑩ |  | कोठा सफासुघरमा राखेर प्रयोग गर्नुस। साथै कोठामा जोडिएका सुबिधाका सामानहरू (○○, ○○) हरू उचित रूपमा प्रयोग गर्नुहोस्। |
| ⑪ |  | लामो अवधि (○ एक हप्ता भन्दा माथि) कोठामा बसोबास गर्न नफर्किने बेलामा घर छोडेर जानु अगाडि ○○ तारिकमा सूचना दिनुहोस्। |
| कोठा छोड्ने बेलामा (बसार्इसरार्इको बेलामा) | | |
| ⑫ |  | बसार्इसरार्इ गर्न○ महिना अगाडि जानकारी गर्नु पर्छ। पत्रमा लेखेर○○ लार्इ बुझाउनु पर्छ। |
| ⑬ |  | करार समाप्ति समय (○ तारिक) भित्रमा बसार्इसरार्इ गर्नु पर्छ। |
| ⑭ |  | कोठामा केही पनि सामानहरू बाँकि गर्न पाउने छैन। फोहर पनि बाँकि नगर्नु होला। |
| ⑮ |  | कोठाको साँचो○○ लार्इ बुङाउनुहोस्। |
| ⑯ |  | यदि कोठामा फोहर वा दाग भएमा त्यसको मर्मतको लागि डिपोजित रकम (करार गरेको बेलामा घरपतिलार्इ डिपोजितको रूपमा दिइराखेको रकम) बाट तिर्न लगाइन्छ। उदाहरणको लागि चुरोटको दाग वा बास्ना धेरै भएको बेला, क्रसको रूपमा रकम भुक्तानी गर्नु पर्छ। |

Tôi cam đoan tuân thủ những điều khoản trên.

Thời gian Năm háng Ngày

Tên toà nhà Số phòng

Tên (Ký tên) Địa chỉ email

बर्ष

महिना

तारिक

घरको नाम नं कोठा नाम वा सहि

इमेल,ठेगाना

मिति

【ベトナム語版】 【ネパール語版】

**3 入居の約束チェックシート**

**Lembar Cek Perjanjian Penghuni**

\* Gunakan lembaran ini setelah Anda menyesuaikan dengan isi perjanjian kontrak

**เอกสารตรวจสอบคำสัญญาสำหรับผู้เช่า**

\* ใช้แบบฟอร์มนี้หลังจากที่มีการแก้ไขตามความเหมาะสมตามเนื้อหาสัญญาเช่าแล้ว

ข้าพเจ้ารับทราบ

Saya mengerti.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ข้อที่** |  | | **รายละเอียด** | |
| เมื่อย้ายเข้าและเมื่อพักอาศัย | | | | |
| ① | |  | | ข้าพเจ้าจะชำระค่าเช่าของเดือนถัดไปภายในวันที่ \_\_\_ ของทุกเดือน ในจำนวน  ดังต่อไปนี้ คือ: \_\_\_\_ เยน (ค่าเช่า \_\_\_\_ เยน และค่าธรรมเนียม \_\_\_\_\_เยน) |
| ② | |  | | ข้าพเจ้าจะทำสัญญากับบริษัทไฟฟ้า บริษัทแก๊ส และบริษัทน้ำประปาด้วยตัวเอง สัญญาฉบับนี้ครอบคลุมเฉพาะค่าเช่าเท่านั้น |
| ③ | |  | | ข้าพเจ้าจะถอดรองเท้าเมื่อข้าพเจ้าเข้าที่พักอาศัย |
| ④ | |  | | ข้าพเจ้าจะไม่ให้ผู้อื่นยืมใช้ที่พักอาศัยนี้ |
| ⑤ | |  | | จะไม่มีสมาชิกครอบครัว ญาติ เพื่อนหรือบุคคลอื่นมาพักอาศัยที่นี่ |
| ⑥ | |  | | ข้าพเจ้าจะไม่เลี้ยงสัตว์เลี้ยงหรือสัตว์อื่น ๆ |
| ⑦ | |  | | ข้าพเจ้าจะทิ้งขยะที่สามารถเผาได้ใน วัน ( ) ขยะที่เผาไม่ได้ใน  วัน ( ) และขยะรีไซเคิลใน วัน ( ) |
| ⑧ | |  | | ข้าพเจ้าจะไม่ทำเสียงดัง โดยเฉพาะในระหว่างเวลา : น. ถึง : น. |
| ⑨ | |  | | ข้าพเจ้าจะไม่วางของไว้ที่ทางเดินในอาคาร บันได หรือระเบียง |
| ⑩ | |  | | ข้าพเจ้าจะรักษาความสะอาดของที่พักอาศัยและใช้สิ่งอำนวยความสะดวก  (\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_) อย่างถูกต้อง |
| ⑪ | |  | | ข้าพเจ้าจะแจ้ง ให้ทราบก่อนออกจากที่พักอาศัย เมื่อจะไม่กลับที่พักอาศัย  นี้เป็นระยะเวลานาน ( สัปดาห์ขึ้นไป) |
| เมื่อย้ายออกจากที่พักอาศัย | | | | |
| ⑫ | |  | | ข้าพเจ้าจะยื่นหนังสือบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรแก่ ก่อนการย้ายออก  ล่วงหน้า เดือน |
| ⑬ | |  | | ข้าพเจ้าจะย้ายออกภายในวันสิ้นสุดสัญญาเช่า (วันที่ ) |
| ⑭ | |  | | ข้าพเจ้าจะไม่ทิ้งข้าวของใดๆ หรือขยะเอาไว้ |
| ⑮ | |  | | ข้าพเจ้าจะคืนกุญแจที่พักอาศัยให้แก่ |
| ⑯ | |  | | หากข้าพเจ้าทำห้องสกปรก ข้าพเจ้าจะจ่ายเงินค่าทำความสะอาดโดยหักจากเงิน ประกันของข้าพเจ้า (เงินที่มัดจำไว้กับเจ้าของตอนทำสัญญาเช่า) เช่น ข้าพเจ้าจะ จ่ายค่าเปลี่ยนวอลเปเปอร์หากมีความเสียหายเกิดขึ้นมากเนื่องจากคราบหรือกลิ่นจากควันบุหรี่ |

ข้าพเจ้าสัญญาว่าจะปฏิบัติตามคำสัญญาในข้างต้น

วันที่: (วัน)/ (เดือน)/ (ปี) ชื่อที่พักอาศัย: เลขที่ห้อง ชื่อ (ลงลายมือชื่อ): อีเมล:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. |  | Pledge |
| Ketika akan masuk dan menghuni unit | | |
| ① |  | “Saya akan membayar biaya penyewaan dan biaya lainnya untuk bulan depan, pada tanggal di setiap bulannya, dengan jumlah sebagai berikut:  yen (Biaya sewa yen, Biaya yen).” |
| ② |  | Saya akan menuntaskan secara pribadi keperluan kontrak untuk pelayanan listrik, gas, atau air. Perjanjian ini hanya mencakup  penyewaan unit saja. |
| ③ |  | Saya akan melepas sepatu ketika memasuki unit. |
| ④ |  | Saya tidak akan menyewakan atau meminjamkan apartemen ini kepada  orang lain. |
| ⑤ |  | Saya akan memastikan tidak akan ada anggota keluarga, saudara,  teman atau lainnya yang tinggal di unit. |
| ⑥ |  | Saya tidak akan memelihara binatang peliharaan atau yang lainnya. |
| ⑦ |  | “Saya akan mengeluarkan sampah “”bakar”” di hari ( ), “”non-bakar”” di hari ( ).  Dan untuk sampah “”daur ulang”” pada hari ( ) pada minggu ke-(  ) di setiap bulannya.” |
| ⑧ |  | Saya tidak akan menimbulkan kebisingan, terutama pada pkl :  malam hingga : pagi |
| ⑨ |  | Saya tidak akan menempatkan barang di area koridor, tangga, beranda,  atau tempat sejenisnya. |
| ⑩ |  | Saya akan menjaga kebersihan unit dan fasilitas ( , )  sepantasnya. |
| ⑪ |  | “Saya akan memberitahukan apabila akan pergi dalam waktu yang lama  ( minggu atau lebih)” |
| Ketika akan melakukan perpindahan dari unit | | |
| ⑫ |  | Saya akan menyerahkan pemberitahuan tertulis kepada ,  bulan sebelum melakukan perpindahan. |
| ⑬ |  | Saya akan menyelesaikan perpindahan sebelum selesainya kontrak  (tanggal ke di bulan tersebut) |
| ⑭ |  | Saya tidak akan meninggalkan apapun, termasuk sampah, pada unit. |
| ⑮ |  | Saya akan mengembalikan kunci unit kepada . |
| ⑯ |  | Jika saya telah mengotori ruangan, biaya pembersihan akan saya bayar menggunakan deposit keamanan (yang disimpan oleh pemilik unit ketika persetujuan penyewaan dilakukan). Misalnya, saya akan membayar untuk penggantian kertas dinding bila adanya kerusakan dari noda atau  adanya bau yang disebabkan asap rokok. |

Saya berjanji untuk mematuhi perjanjian di atas

Tanggal: (Thn)/ (Bln)/ (Tgl)

Nama Properti: Unit no.: Nama (ttd): Alamat e-mail:

【タイ語版】 【インドネシア語版】

**តារាងត្រួតពិនិត្យការសន្យារបស់អ្នកកាន់កាប់**

**លំនៅដ្ឋាន**

\* សូមប្រើសំណុំបែបបទនេះក្រោយពីមានការពិនិត្យឡើងវិញសមស្រប ដើម្បីបង្ហាញខ្លឹមសារនៃកិច្ចព្រមព្រៀងជួលផ្ទះ។

ေနထုိင္မႈကတိျပဳျခင္းစစ္ေဆးခ်က္စာရြက္

\* စာခ်ဳပ္အေၾကာင္းအရာမ်ားေပၚမူတည္ကာ ျပင္ဆင္ျပီးအသံုးျပဳေပးပါ။

အထက္ပါအေၾကာင္းအရာမ်ားကို ကတိျပဳပါသည္။

ေန႔စြဲ (ႏွစ္/လ/ရက္) : / / အေဆာက္အဦးအမည္ : အခန္းနံပါတ္ : အမည္ (လက္မွတ္) :

ေမးလ္လိပ္စာ :

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំយល់។

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ល.រ |  | សេចក្តីលម្អិត |
| នៅពេលផ្លាស់ទីលំនៅចូលរស់នៅ និងការកាន់កាប់លំនៅដ្ឋាន | | |
| ① |  | ខ្ញុំនឹងបង់ថ្លៃជួលផ្ទះ និងការគិតថ្លៃផ្សេងទៀតសម្រាប់ខែបន្ទាប់នៅត្រឹមថ្ងៃទី \_\_\_ នៃខែនីមួយៗដោយមានចំនួនប្រាក់ដូចខាងក្រោម៖ \_\_\_\_ យេន (ថ្លៃជួល \_\_\_\_ យេន, \_\_\_\_ ការគិតថ្លៃ \_\_\_\_\_ យេន)។ |
| ② |  | ខ្ញុំនឹងបំពេញបែបបទកិច្ចសន្យាសម្រាប់ការប្រើសេវាកម្មអគ្គិសនី ហ្គាស និងទឹកដោយខ្លួនឯង។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ចេញថ្លៃលើការការជួលផ្ទះតែប៉ុណ្ណោះ |
| ③ |  | ខ្ញុំនឹងដោះស្បែកជើងខ្ញុំចេញនៅពេលខ្ញុំចូលលំនៅដ្ឋានស្នាក់នៅ។ |
| ④ |  | ខ្ញុំនឹងមិនជួលផ្ទះ ឬផ្តល់ផ្ទះនេះទៅឱ្យអ្នកដទៃទៀតឡើយ។ |
| ⑤ |  | គ្មានសមាជិកគ្រួសារ សាច់ញាតិ មិត្តភក្តិ ឬអ្នកដទៃ នឹងរស់នៅក្នុងលំនៅដ្ឋានស្នាក់នៅឡើយ។ |
| ⑥ |  | ខ្ញុំនឹងមិនរក្សាទុកសត្វចិញ្ចឹម ឬសត្វដទៃទៀតទេ។ |
| ⑦ |  | ខ្ញុំនឹងយកចេញកាកសំណល់ឬសំរាមដែលអាចដុតបាននៅថ្ងៃ ( )  និងកាកសំណល់ឬសំរាមដែលអាចដុតបាននៅថ្ងៃ ( )  និងកាកសំណល់ឬសំរាមអាចកែច្នៃឡើងវិញនៅថ្ងៃ ( ) ។ |
| ⑧ |  | ខ្ញុំនឹងជៀសវាងពីការធ្វើឱ្យមានសម្លេងខ្លាំងៗ ជាពិសេសនៅអំឡុងពេលចាប់ពីម៉ោងប្រហែល៖ ល្ងាច ដល់ម៉ោងប្រហែល៖ ព្រឹក។ |
| ⑨ |  | ខ្ញុំនឹងមិនទុកចោលវត្ថុឬសម្ភារៈនៅការីដូឬផ្លូវដើរ ជណ្តើរ រានហាល ឬទីកន្លែងស្រដៀងគ្នា។ |
| ⑩ |  | ខ្ញុំនឹងរក្សាលំនៅដ្ឋានស្នាក់នៅឱ្យបានស្អាត ហើយប្រើសម្ភារៈ  (\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_) ឱ្យបានត្រឹមត្រូវ។ |
| ⑪ |  | ខ្ញុំនឹងជូនដំណឹងដល់ \_\_\_\_\_\_ មុននឹងចាកចេញពីលំនៅដ្ឋានស្នាក់  នៅរយៈពេលវែង (\_\_\_\_\_ សប្តាហ៍ឬយូរជាងនេះ) ។ |
| នៅពេលផ្លាស់ទីលំនៅចាកចេញពីលំនៅដ្ឋានស្នាក់នៅ | | |
| ⑫ |  | ខ្ញុំនឹងប្រគល់លិខិតជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅ \_\_\_\_\_\_,  \_\_\_\_\_\_ ខែ មុនការចាកចេញ។ |
| ⑬ |  | ខ្ញុំនឹងផ្លាស់ទីលំនៅចេញតាមកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការជួលផ្ទះ  (នៅថ្ងៃ\_\_\_\_ នៃខែនោះ) ។ |
| ⑭ |  | ខ្ញុំនឹងមិនបោះបង់ចោលរបស់របរណាមួយ ដែលរួមមានកាកសំណល់ឬសំរាមនៅក្នុងលំនៅដ្ឋានស្នាក់នៅឡើយ។ |
| ⑮ |  | ខ្ញុំនឹងប្រគល់កូនសោផ្ទះទៅ \_\_\_\_\_\_\_។ |
| ⑯ |  | ប្រសិនបើខ្ញុំបានធ្វើឱ្យបន្ទប់កខ្វក់ ខ្ញុំនឹងបង់ថ្លៃចំណាយលើការបោសសម្អាតដោយកាត់យកប្រាក់ពីប្រាក់តម្កល់ធានារបស់ខ្ញុំ (បានកក់ប្រាក់ដល់ម្ចាស់ម្ចាស់ផ្ទះនៅពេលរៀបចំកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះ)។ ឧទាហរណ៍ខ្ញុំនឹងបង់ថ្លៃចំណាយលើការផ្លាស់ប្តូរក្រដាសបិទជញ្ជាំងផ្ទះ ប្រសិនបើមានការខូចខាតធ្ងន់ធ្ងរដោយមានស្នាមប្រឡាក់ ឬក្លិនពីផ្សែងបារី។ |

ខ្ញុំសូមសន្យាថា គោរពតាមការសន្យាខាងលើ។

កាលបរិពចឆេ្រ៖ (ឆ្នាំ)/ (នខ)/ (ន្ងៃ) ឈ្មោះអចលនទ្រព្យ៖ ពលខអគារ៖ ឈ្មោះ (ហត្ថលេខា)៖ អាសយដ្ឋានអុីម៉ែល៖

နားလည္ပါျပီ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. |  | အေၾကာင္းအရာ |
| အခန္းသို႔၀င္ေရာက္သည့္အခ်ိန္၊ ေနသည့္အခ်ိန္ | | |
| ① |  | လစဥ္○○ေန႔တြင္ေနာက္လအတြက္ပိုက္ဆံကိုေပးေခ်ပါမည္။  ပိုက္ဆံသည္○○ယန္း (အိမ္လခ○○ယန္း၊ ○○ေၾကး○○ယန္း) ျဖစ္ပါသည္။ |
| ② |  | လွ်ပ္စစ္မီး၊ ဂက္စ္၊ ေရပိုက္လိုင္းမ်ား၏ စာခ်ဳပ္လုပ္ေဆာင္ခ်က္မ်ားကို  မိမိကိုယ္တိုင္လုပ္ေဆာင္ပါမည္။ ဒီစာခ်ဳပ္သည္ အိမ္လခအတြက္သာလွ်င္ျဖစ္ပါသည္။ |
| ③ |  | ဖိနပ္ကိုခၽြတ္ကာ အခန္းတြင္းသုိ႔၀င္ပါမည္။ |
| ④ |  | ယခုအခန္းကို အျခားလူမ်ားထံသို႔မငွားပါ။ |
| ⑤ |  | မိသားစု၊ ေဆြမ်ိဳးမ်ားႏွင့္ မိတ္ေဆြမ်ားသည္ ဒီအခန္းတြင္မေနပါ။ |
| ⑥ |  | အိမ္ေမြးတိရစာၧန္စသည့္ တိရစာၦန္မ်ားကိုမေမြးပါ။ |
| ⑦ |  | ေလာင္ကၽြမ္းလြယ္သည့္အမိႈက္မ်ားသည္ ( ) ေန႔၊ မေလာင္ကၽြမ္းႏိုင္ေ သာအမိႈက္မ်ားသည္ ○ပတ ( ) ေန႔၊ ျပန္လည္ျပဳျပင္သံုးစြဲလို႔ရေသာအ မိႈက္မ်ားသည ( ) ေန႔တြင္ပစ္ပါမည္။ |
| ⑧ |  | အသံက်ယ္က်ယ္မထြက္ေစရ။ အထူးသျဖင့္ည ○နာရီမွမနက္○  နာရီခန္႔အထိအသံက်ယ္မထြက္ေစရပါ။ |
| ⑨ |  | စၾကၤန္၊ ေလွကားႏွင့္ ၀ရံတာစသည္တို႔တြင္ ပစၥည္းမ်ားမထားပါ။ |
| ⑩ |  | အခန္းကိုသန္႔ရွင္းစြားသံုးပါမည္။တဖန္ တပ္ဆင္ထားေသာပစၥည္းကိရိယာမ်ား  (○○, ○○) အား မွန္ကန္စြာသံုးပါမည္။ |
| ⑪ |  | ကာလရွည္ (○ပတ္ေက်ာ္) အခန္းမျပန္ခဲ့ပါက အိမ္မွမထြက္ခင္○○ထံသို႔  အေၾကာင္းၾကားပါမည္။ |
| အခန္းမွထြက္သည့္အခ်ိန္ (အိမ္ေျပာင္းေရႊ႔သည့္အခ်ိန္) | | |
| ⑫ |  | အိမ္ေျပာင္းေရႊ႔သည့္○လမတိုင္ခင္အေၾကာင္းၾကားပါမည္။ စာရြက္တြင္ေရးကာ  ○○ထံသုိ႔ေပးပါမည္။ |
| ⑬ |  | စာခ်ဳပ္ျပည့္သည့္ရက (○ရက္)မတိုင္ခင္အထိအိမ္ေျပာင္းေရႊ႔ပါမည္။ |
| ⑭ |  | အခန္းထဲတြင္ ဘာမွမခ်န္ထားခဲ့ပါ။ အမိႈက္မ်ားလည္း မခ်န္ထားခဲ့ပါ။ |
| ⑮ |  | အခန္းေသာ့ကို○○ထံသို႔ျပန္အပ္ပါမည္။ |
| ⑯ |  | အခန္းအားညစ္ပတ္ေစမိပါက ထိုအတြက္ပိုက္ဆံကိုထိန္းသိမ္းခ  (စာခ်ဳပ္,ခ်ဳပ္သည့္အခ်ိန္တြင္ အိမ္ရွင္ထံတြင္အပ္ထားသည့္ပိုက္ဆံ) မွေပးေခ်ပါမည္။ ဥပမာ ေဆးလိပ္မ်ား၏ ညစ္ေပျခင္းမ်ားႏွင့္အန႔ံမ်ားက  ျပင္းထန္ေနပါက ျပန္ျပင္ရန္ပိုက္ဆံကိုေပးပါမည္။ |

【ミャンマー語版】 【カンボジア語版】

**3 入居の約束チェックシート**

**Listahan ng mga kasunduan ng**

**Түрээслэгчийн амлалт шалгах хуудас**

\*Түрээсийн гэрээний агуулгатай дүйцүүлж өөрчилнө үү.

**Nakatira sa unit**

\*Gamitin ang form na ito, pagkatapos baguhin kung naangkop upang maipakita ang

nilalaman ng kasunduan sa pag-upa



**Дээрх амлалтуудыг өгсөн болно.**

Ойлголоо

Naiintindiham ko.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Bilang** |  | **Detalye** | | | |
| **①** |  | **Babayaran ko ang renta at ibang bayarin para sa susunod na buwan bago sumapit ang ika- ng bawat buwan, sa halagang yen**  **( renta: yen, ibang bayarin: yen)** | | | |
| **②** |  | **Kukumpletuhin ko ang kontraktual na proseso para sa serbisyo sa kuryente, gas at tubig. Ang kontrata ay sumasaklaw lamang tungkol sa upa.** | | | |
| **③** |  | **Huhubarin ko ang sapatos ko tuwing papasok ako sa unit.** | | | |
| **④** |  | **Hindi ko ipapaupa o ipapahiram ang unit na ito sa ibang tao.** | | | |
| **⑤** |  | **Walang miyembro ng pamilya, kamag-anak, kaibigan atbp. ang titira sa unit na ito.** | | | |
| **⑥** |  | **Hindi ako magtatago o mag aalaga ng hayop.** | | | |
| **⑦** |  | **Ilalabas ko ang maaring masunog na basura tuwing araw ng ( di nasusunog na basura tuwing araw ng ( ) , at ang mga narerecycle tuwing araw ng ( ).** | | | **),** |
| **⑧** |  | **Iiwasan ko ang gumawa ng ingay, lalong-lalo na sa mga oras mula**  **" ng gabi hanggang : ng umaga.** | | | |
| **⑨** |  | **Hindi ako mag-iiwan ng gamit sa pasilyo, sa hagdanan, balkonahe at sa iba pang lugar.** | | | |
| **⑩** |  | **Pananatilihin kong malinis ang unit at gagamitin ko ang mga pasilidad ( , ) nang tama.** | | | |
| **⑪** |  | **Bago ako umalis Ipagbibigay alam ko kay na mawawala ako sa unit ng matagal na panahon ( Linggo o mas matagal)** | | | |
| **Kapag aalis na sa unit** | | | | | |
| **⑫** |  | **Magsusumite ako ng sulat na paunawa kay bago ako lumipat.** | **,** | **buwan** |  |
| **⑬** |  | **Ako ay aalis sa araw ng pagtatapos ng aking kontrata ( sa ika- ng buwan)** | | | |
| **⑭** |  | **Wala akong iiwan na kahit na ano, kabilang na ang basura sa likod ng unit.** | | | |
| **⑮** |  | **Ibabalik ko ang mga susi ng unit kay .** | | | |
| **⑯** |  | **Kapag nadumihan ko ang unit, babayarin ko ang halaga sa paglilinis mula sa security deposit ko (dinedeposito ito sa may-ari kasama ng kontrata ng pag-upa). Halimbawa, babayarin ko ang gastos sa pagpalit ng wallpaper kung ito ay nasira dahil sa mantsa at amoy mula sa usok ng sigarilyo.** | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. |  | **Ойлголоо** Агуулга |
| **Байранд орох, амьдрах үед** | | |
| ① |  | **Сар бүр -ны өдөр дараа сарын түрээсээ төлнө. Төлбөр нь нийт иен (Үүнд: түрээс иен, -ны төлбөр**  **иен) байна.** |
| ② |  | **Энэхүү гэрээ нь зөвхөн түрээсийн төлбөрийн тухай бөгөөд цахилгаан, хий, цэвэр усны хэрэглэх хүсэлтийг өөрөө гаргана**  **уу.** |
| ③ |  | **Гутлаа тайлж гэртээ орно.** |
| ④ |  | **Бусдад давхар түрээслэхгүй.** |
| ⑤ |  | **Гэр бүл, хамаатан, найз зэрэг өөр хүн энэ байранд хамт**  **амьдрахгүй.** |
| ⑥ |  | **Гэрийн тэжээвэр амьтад, бусад амьтад тэжээхгүй.** |
| ⑦ |  | **Шатдаг хогийг гараг, шатдаггүй хогийг сар бүр -р**  **гараг, дахин боловсруулдаг хогийг гарагт тус тус гаргана.** |
| ⑧ |  | **Чанга дуу чимээ гаргахгүй. Ялангуяа шөнө орой цагаас**  **цагийн хооронд.** |
| ⑨ |  | **Коридор, шат, тагтан дээр юм тавихгүй.** |
| ⑩ |  | **Байрыг цэвэрхэн ашиглана. Мөн, тоноглол болох ,**  **-ыг гамтай хэрэглэнэ.** |
| ⑪ |  | **Удаан хугацаагаар буюу долоо хоногоос дээш эзгүй орхих**  **бол явахаас өмнө -нд мэдэгдэнэ.** |
| **Байрнаас гарах (нүүж гарах) үед** | | |
| ⑫ |  | **Нүүж гарахаас сарын өмнө мэдэгдэнэ. Тэр тухай цаасан дээр**  **бичээд ..-д өгнө.** |
| ⑬ |  | **Гэрээний хүчинтэй хугацаа дуусах өдрөөс өмнө нүүж гарна.**  **( -ны өдөр).** |
| ⑭ |  | **Байранд юу ч үлдээхгүй. Хог ч үлдээхгүй.** |
| ⑮ |  | **Байрны түлхүүрийг -нд буцааж өгнө.** |
| ⑯ |  | **Байрыг бохирдуулсан бол зардлыг барьцаа мөнгөнөөс суутгуулна (гэрээ хийхэд түрээслүүлэгчид барьцаа болгож өгсөн мөнгө). Жишээлбэл тамхины бохирдол ба үнэр шингэсэн**  **бол ханын цаасны үнийг төлнө.** |

**Огноо: он сар өдөр**

**Байрны нэр: тоот**

**Овог нэр (гарын үсэг):**

**И-мэйл:**

Ako ay nangangako na tutupad sa nakasaad na kasunduan sa itaas.

Petsa (Taon)/ (Buwan)/ (Araw) Pangalan ng ari-arian Numero ng unit: Pangalan (lagda):

Email address:

【タガログ語版】 【モンゴル語版】